



ЮНЕП

Программа Организации Объединенных  
Наций по окружающей среде



Продовольственная и сельскохозяйственная  
организация Объединенных Наций

Distr.: General  
26 November 2010

Russian  
Original: English

Роттердамская конвенция о процедуре предварительного  
обоснованного согласия в отношении отдельных  
опасных химических веществ и пестицидов

в международной торговле

Конференция Сторон

Пятое совещание

Женева, 20-24 июня 2011 года

Пункт 5 d) предварительной повестки дня\*

Вопросы, касающиеся осуществления Конвенции:  
несоблюдение

## **Несоблюдение: процедуры и организационные механизмы, предназначенные для определения факта несоблюдения положений Конвенции и принятия мер в отношении Сторон, признанных как не соблюдающие эти положения**

### **Записка секретариата**

1. Статья 17 Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле гласит следующее:

"Конференция Сторон, как можно скорее, насколько это практически возможно, разрабатывает и утверждает процедуры и организационные механизмы, предназначенные для определения факта несоблюдения положений настоящей Конвенции и принятия мер в отношении Сторон, признанных как не соблюдающие эти положения".

2. В своем решении РК-1/10 Конференция Сторон постановила созвать специальную рабочую группу открытого состава по вопросам несоблюдения непосредственно до своего второго совещания с целью подготовки и дальнейшего обсуждения вопроса несоблюдения. Специальная рабочая группа открытого состава провела совещание 26 и 27 сентября 2005 года, посвятив свои обсуждения проекту документа, в котором должны быть изложены работа по созданию комитета по соблюдению и его оперативные процедуры. Подготовленный группой проект текста отражал прогресс, достигнутый по ряду важных вопросов, и разногласия по определенным моментам.

\* UNEP/FAO/RC/COP.5/1/Rev.1.

3. На своем втором совещании Конференция Сторон рассмотрела итоги сессии Специальной рабочей группы открытого состава и создала контактную группу для продолжения обсуждений по вопросам несоблюдения. Контактная группа обсудила проект текста, подготовленный Специальной рабочей группой открытого состава, которая достигла прогресса, но не пришла к консенсусу по определенным вопросам. В своем решении РК-2/3 Конференция Сторон постановила, что на своем третьем совещании она продолжит обсуждение процедур и организационных механизмов, касающихся несоблюдения, и что в своей работе она будет опираться на проект текста, подготовленный в ходе этого совещания, который приводится в приложении к решению.
4. На своем третьем совещании Конференция Сторон учредила еще одну рабочую группу по этому вопросу. Несмотря на приложенные всеми членами этой группы усилия по достижению консенсуса, группа не смогла прийти к согласию относительно окончательного текста. Конференция Сторон приняла решение РК-3/4, в котором она постановила провести дальнейшее рассмотрение этого вопроса в целях принятия решения на своем четвертом совещании на основе подготовленного в ходе этого совещания проекта текста, приложенного к этому решению.
5. На своем четвертом совещании Конференция Сторон учредила контактную группу по дальнейшей доработке проекта процедур и механизмов обеспечения соблюдения и по подготовке проекта решения об их принятии для рассмотрения Конференцией Сторон. Несмотря на энергичные усилия многих Сторон, принимавших участие в работе контактной группы, прийти к консенсусу по проекту процедур и механизмов обеспечения соблюдения не удалось. Соответственно, Конференция Сторон приняла решение РК-4/7, в котором она постановила провести дальнейшее рассмотрение этого вопроса в целях принятия решения на своем пятом совещании на основе проекта текста, приложенного к этому решению.
6. В приложении к настоящей записке содержится проект текста, который был приложен к решению РК-4/7.

### **Возможные меры для принятия Конференцией Сторон**

7. Конференция Сторон, возможно, пожелает провести дальнейшее рассмотрение вопроса о принятии процедур и организационных механизмов, предназначенных для определения факта несоблюдения, требуемых в соответствии со статьей 17 Роттердамской конвенции, на основе проекта текста, приведенного в приложении к настоящей записке.

## Приложение

### **Процедуры и механизмы, касающиеся соблюдения Роттердамской конвенции: проект текста, отражающий обсуждения в контактной группе, который прилагался к решению РК-4/7**

1. Настоящим учреждается Комитет по соблюдению (далее именуемый "Комитет").

#### *Членский состав*

2. В состав Комитета входит 15 членов. Члены Комитета назначаются Сторонами и избираются Конференцией Сторон на основе справедливого географического представительства пяти региональных групп Организации Объединенных Наций.

3. Члены Комитета должны обладать экспертными знаниями и конкретной квалификацией по вопросам, охватываемым Конвенцией. Они действуют объективно и в наилучших интересах Конвенции.

#### *Выборы членов*

4. На совещании, на котором учреждается Комитет, Конференция Сторон избирает восемь членов Комитета на один срок полномочий и семь членов - на два срока полномочий. Впоследствии Конференция Сторон на каждом своем очередном совещании избирает на два полных срока новых членов вместо тех, чей срок работы истек или вскоре истекает. Члены не могут исполнять свои обязанности в течении более чем двух сроков полномочий подряд. Для целей настоящего решения термин "срок полномочий" означает период, начинающийся в конце одного очередного совещания Конференции Сторон и заканчивающийся в конце следующего очередного совещания Конференции Сторон.

5. Если член Комитета выходит из его состава или по иным причинам не может завершить свой срок полномочий или выполнять свои функции, Сторона, назначившая этого члена, назначает альтернативного члена для исполнения обязанностей в течение оставшегося срока полномочий.

#### *Должностные лица*

6. Комитет избирает своего Председателя. Заместитель Председателя и Докладчик избираются Комитетом на основе ротации в соответствии с правилом 30 правил процедуры Конференции Сторон.

#### *Совещания*

7. Комитет проводит совещания по мере необходимости и, там где это возможно, одновременно с совещаниями Конференции Сторон или других органов Конвенции.

8. С учетом положений пункта 9 ниже совещания Комитета являются открытыми для Сторон, если Комитет не принимает иного решения.

В тех случаях, когда Комитет рассматривает представления [или направления] в соответствии с пунктом 12 [или XXX], совещания Комитета являются открытыми для Сторон и закрытыми для общественности, если Сторона, соблюдение которой поставлено под сомнение, не принимает иного решения.

Стороны или наблюдатели, для которых совещание является открытым, не имеют право участвовать в совещании, если Комитет и Сторона, соблюдение которой поставлено под сомнение, не принимают иного решения.

9. В тех случаях, когда делается представление [или направление] в отношении возможного несоблюдения Стороной, ей предлагается принять участие в рассмотрении Комитетом такого представления [или направления]. Однако такая Сторона не принимает участия в подготовке и принятии рекомендации или решения Комитетом.

10/11. Комитет прилагает все усилия для достижения согласия по всем вопросам существа путем консенсуса. [Если это оказывается невозможным, в докладе о любом совещании, на котором не достигнут консенсус, приводятся мнения всех членов Комитета. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то решение в качестве крайней меры принимается большинством в две трети присутствующих и

участвующих в голосовании членов или большинством в восемь членов в зависимости от того, что больше.] Кворум образуют десять членов Комитета.

12. Информация может представляться в письменном виде через секретариат в тех случаях, когда применяются положения подпункта[ов] а) [и b]):

a) Стороной, которая считает, что, несмотря на предпринятые ею все возможные усилия, она не может или не сможет выполнить определенные зафиксированные в Конвенции обязательства. Такое представление должно содержать подробные сведения относительно конкретных обязательств, о которых идет речь, а также анализ тех причин, по которым эта Сторона, возможно, не сможет выполнить эти обязательства. По возможности представляется подтверждающая информация или сведения о том, где такая информация может быть получена. Представление может содержать предложения относительно путей решения, которые, по мнению Стороны, могут в максимальной степени соответствовать ее конкретным потребностям;

[b) Стороной, непосредственно затронутой или имеющей вероятность быть непосредственно затронутой предполагаемой неспособностью другой Стороны соблюсти предусмотренные Конвенцией обязательства. Стороне, намеревающейся сделать представление в рамках настоящего подпункта, следует до этого провести консультацию со Стороной, соблюдение которой поставлено под сомнение. Представление должно содержать подробные сведения относительно того, о каких конкретных обязательствах идет речь, и информацию, обосновывающую представление, в том числе изложение того, каким образом это затрагивает или имеет вероятность затронуть данную Сторону;]

[новый пункт после 12: XXX Если секретариату при исполнении своих функций согласно положениям [статей 4, 5(4)] и 10] Конвенции становится известно о возможных трудностях, с которыми сталкивается любая из Сторон при соблюдении своих обязательств в рамках [статей 4, 5(4)] и 10] Конвенции, при условии, что данный вопрос не был решен в течение трех месяцев на основе консультации с соответствующей Стороной, секретариат направляет данный вопрос на рассмотрение Комитета[.] [, который в случае необходимости рассматривает этот вопрос на своем следующем совещании].]

13. Секретариат направляет представления, сделанные в соответствии с подпунктом 12 а) выше, в течение двух недель после их получения членам Комитета для рассмотрения на его следующем совещании.

14. [Секретариат в течение двух недель со дня получения любых представлений, сделанных в соответствии с подпунктом 12 b) [или направления вопроса в соответствии с пунктом XXX выше] препровождает их копию Стороне, соблюдение которой положений Конвенции ставится под сомнение, а также членам Комитета для рассмотрения на его следующем совещании.]

15. Стороны, соблюдение которых ставится под сомнение, могут представлять ответы или комментарии на всех этапах осуществления процедуры, изложенной в настоящем решении.

16. Без ущерба для положений пункта 15 выше дополнительная информация, представляемая Стороной, соблюдение которой ставится под сомнение, в порядке ответа на представление [или направление], должна быть направлена секретариату в течение трех месяцев со дня получения представления [или направления] этой Стороной, если обстоятельства конкретного случая не требуют более продолжительного периода времени. Такая информация незамедлительно препровождается членам Комитета для рассмотрения на следующем совещании Комитета. [Если представление сделано в соответствии с подпунктом 12 b) выше, то информация также направляется секретариатом той Стороне, которая сделала это представление.]

17. Комитет может принимать решение не приступать к рассмотрению представлений [или направлений], если, по его мнению, таковые:

- a) малозначимы;
- b) явно недостаточно обоснованы.

#### *Содействие*

18. Комитет рассматривает любое полученное им представление [или направление] в соответствии с пунктом 12 [или XXX] выше с целью установления фактов и первопричин вызывающего беспокойство вопроса и оказания содействия в его решении. В этих целях Комитет может предоставлять Сторонам:

- a) консультации;

- b) не имеющие обязательной силы рекомендации;
- c) любую другую дополнительную информацию, требуемую для оказания помощи Стороне в разработке плана обеспечения соблюдения, включая сроки и целевые показатели.

*Возможные меры по решению вопросов несоблюдения*

19. Если после применения процедуры содействия, изложенной в пункте 18 выше, и с учетом причины, вида, степени и частоты возникновения трудностей, связанных с соблюдением, а также технических и финансовых возможностей Сторон, соблюдение которых ставится под сомнение, Комитет считает необходимым предложить принятие дальнейших мер по решению проблем соблюдения какой-либо из Сторон, он может рекомендовать Конференции Сторон [помня о ее правомочности в соответствии со статьей 18 5) с) Конвенции] рассмотреть следующие меры, принимаемые в соответствии с международным правом для обеспечения соблюдения [, включающие]:

- a) оказание дальнейшей поддержки в рамках Конвенции данной Стороне, включая содействие, если это необходимо, доступу к финансовым ресурсам, технической помощи и возможностям для создания потенциала;
- b) предоставление консультаций относительно дальнейшего соблюдения, с тем чтобы помочь Сторонам в выполнении положений Конвенции и содействовать сотрудничеству между всеми Сторонами;
- c) выражение обеспокоенности в отношении возможного несоблюдения в будущем;
- d) заявление относительно существующего несоблюдения;
- e) обращение к Исполнительному секретарю с просьбой обнародовать случаи несоблюдения;
- [f) Конференция Сторон рассматривает и принимает любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для обеспечения достижения целей Конвенции в соответствии со статьей 18 5) с);]
- g) внесение рекомендации о том, чтобы положение с несоблюдением было рассмотрено Стороной, находящейся в состоянии несоблюдения, с целью разрешения ситуации.

*Работа с информацией*

21 (1). Комитет может получать через секретариат соответствующую информацию [лишь] от:

- a) Сторон;
- b) [любых соответствующих источников],[включая секретариат,] которые он посчитает необходимыми и надлежащими, либо с согласия соответствующей Стороны, либо по указанию Конференции Сторон].]

[21 (2). Комитет также может запрашивать информацию у секретариата - в виде доклада, если это целесообразно – по вопросам, рассматриваемым Комитетом.]

22. Для целей рассмотрения системных вопросов общего соблюдения в соответствии с пунктом 25 Комитет может:

- a) запрашивать информацию у всех Сторон;
- b) согласно соответствующим руководящим указаниям Конференции Сторон запрашивать необходимую информацию из любых надежных источников и от внешних экспертов; и
- c) проводить консультации с секретариатом и использовать его опыт и базу знаний.

23. С учетом положений статьи 14 Конвенции Комитет, любая Сторона и любое лицо, участвующее в обсуждениях Комитета, обеспечивают конфиденциальность информации, представленной в конфиденциальном порядке.

*Мониторинг*

24. Комитету по соблюдению следует проводить мониторинг последствий мер, принимаемых в соответствии с пунктами 18 или 19 выше.

*Общие вопросы соблюдения*

25. Комитет по соблюдению может рассматривать систематические вопросы общего соблюдения, представляющие интерес для всех Сторон, если:

- a) Конференция Сторон обращается с такой просьбой;
- b) Комитет на основе информации, полученной секретариатом при выполнении своих функций по Конвенции от Сторон и представленной им Комитету, принимает решение о необходимости рассмотрения того или иного вопроса общего несоблюдения и представления соответствующего доклада Конференции Сторон.

*Представление докладов Конференции Сторон*

26. Комитет представляет на каждом очередном совещании Конференции Сторон доклад, в котором отражены следующие вопросы:

- a) работа, проделанная Комитетом;
- b) заключения или рекомендации Комитета;
- c) будущая программа работы Комитета, в том числе расписание предполагаемых совещаний, являющихся, по его мнению, необходимыми для выполнения его программы работы, для рассмотрения и утверждения Конференцией Сторон.

*Другие вспомогательные органы*

27. В тех случаях, когда деятельность Комитета в отношении конкретных вопросов дублирует функции другого органа Роттердамской конвенции, Конференция Сторон может давать Комитету указания провести консультации с этим органом.

*Обмен информацией с другими соответствующими многосторонними природоохранными соглашениями*

28. В тех случаях, когда это целесообразно, Комитет по просьбе Конференции Сторон или напрямую может запросить конкретную информацию у комитетов по соблюдению, занимающихся опасными веществами и отходами в рамках других соответствующих многосторонних природоохранных соглашений, и доложить о проделанной им работе Конференции Сторон.

*Обзор функционирования механизма по обеспечению соблюдения*

29. Конференция Сторон регулярно проводит обзор хода осуществления процедур и механизмов, изложенных в настоящем решении.

*Связь с урегулированием споров*

30. Эти процедуры и механизмы действуют без ущерба для статьи 20 Конвенции.